

2015

IXA

BEL

Santa Isabel Jaiak

ZUMARRAGA



18:30 - 20:00

[AndoniMM | DJai | DjTirapu | JosuRodriguez | GtG]

GUTAGUTARRAK MODAKO PROGRAMAKO
LEHIAKIDEAK + PHOTOCALL

Santa Isabel Jaiak 2k15 - Zumarraga

Uztailak 4 larunbata, Pirulo Plazan



MI NAIZ HIP-HOP

Zumarraga **Uztailak Julio 3** Santa Isabel

ORIGENES Victor Rautty Rober del Firo DJ Karof

4 ELEMENTS 3EDITION

ANTILLERA DESALIA THROW DAD AGGESSON VERNAL

8-603 THREE CREW!!!

JOHA

CALLLETROS OLICH **AEROSOL** VS **AEROGRAPIA**

18:00 - ∞

UNIBERTSUAKO TALDEARRAK
TALDEARRAK MURIALEK DARA LOG MINOS
TATTOO ARTISTS

LN AI Fronton Zelai Aristi
Zelai Aristi Frontoia

iXABEL

DJFESTA 3.0

IKER PLAZAOLA

ASIER HERMANDEZ

JOSU RODRIGUEZ

+ DJ...

Santa Isabel Jaiak 2k15 - Zumarraga
Ekainak 27 larunbata, Pirulo Plazan!

TIRAPU JOSU RODRIGUEZ



aurkibidea índice

agurra / saluda.....4

aldez aurreko ekitaldiak
actividades previas7

santa isabel jaiak 201517

txosnetako egitaraua
programa de las txosnas29



Portada: "Ixabel"
Julen Izaguirre Carrillo

Azal honek bi faktoreri egiten die erreferentzia:

1-Gure herriari izena ematen dioen zuhaitza
Bere izena Zumar zuhaitzatik dator; zumar-aga = zumar asko dagoen lekua. Irudiaren fondoan ikusi ditzakegu bere hostoak.

2- Festa herrikoiei ematen diogun izena
Uztailaren 2an, gure herriko festetan, Antion ospatzen den erromeria. Gure inguruan SANTA IXABEL moduan ezagutzen duguna.

Esta portada hace referencia a dos factores:

1- El árbol que da nombre a nuestro pueblo
Su nombre proviene de Zumar "olmo"; Zumar-aga "olmedal". En el fondo del texto se pueden apreciar sus hojas.

2- El nombre con el que llamamos a nuestra fiesta.
El 2 de julio se celebra la gran fiestas de nuestro pueblo, la romería en La Antigua que coloquialmente se conoce como SANTA IXABEL.

Zumarragako Udalak ingurumena zaintzeko hartu duen konpromisoarekin bat eginez, argitalpen hau birziklatutako eta kloronik gabeko paperarekin egin da. Horrekin, zuhaitzak moztea saihestez gain, elektrizitatearen eta uraren kontsumoa murrizten da eta kutsatzaile-sorkuntza gubxitzen da. TOKIKO AGENDA 21. / En coherencia con el compromiso medioambiental del Ayuntamiento de Zumarraga, esta publicación se ha impreso en papel 100% reciclado y libre de cloro. Con ello se evita la tala de árboles y se reduce importantemente el consumo de electricidad, agua y generación de contaminantes. AGENDA LOCAL 21

Argazkiak: Gotzon Aranburu



Mikel Serrano Aperribay
Zumarragako alkatea

Lerro hauek hasteko, bihotz-bihotzez agurtu nahi nituzke bai zumarragar guztiak, bai Santa Isabeleko festak gozatzearen gure herrira datozenak. Ez ditugu ahantziko, inolaz ere, dagoeneko gurekin ez daudenak, gaixo eta ezinduta daudenak, edo jada hemen bizi ez eta etortzerik izango ez dutenak. Horientzat guztientzat besarkada handi bat, lehenbailehen sendatzea opatzearekin eta beti gogoan ditugula gogoraztearekin batera. Animo!

Aurten Zumarragari ohore handi bat dagokio, **Gipuzkoako Batzar Nagusien Osoko Batzar Ibiltaria** hartzea. Gertakari historikoa da, 1397an hasi baitzen egiten, eta historian bigarren aldiz Zumarragan izango da, uztailaren 2an, Santa Isabel egunean. Batzarburua izango da bertan, **Gipuzkoako ahaldu nagusia** alegia, eta **foru diputatuak** eta **batzarkideak**, Gipuzkoako legebiltzarrean ditugun ordezkariak alegia, eta gure herriak, ohi duen bezala, abegi ona eskainiko die horiei guztiei!!!

Ilusio eta itxaropen betez, **etorkizunari begira**, eta eginahal kolektiboari esker, Zumarragak aurrera egitea lortu behar dugu, eta denon ahaleginak batuz haztea, bertan bizi eta bertan partaide garen guzti-guztion elkarlan eta partaidetzaren bidetik betiere. Den-denoari esker, gure herria aurrera ari da egiten, eta Zumarraga erreferentzia ari da bihurtzen, **erreferentzia ireki, askotariko, eta ideia eta kulturetan eskuzabala**, denontzako lekua dagoen erreferentzia alegia. **Ahaleginak batzea positiboa da beti!**

Eskerrak eman nahi dizkiet Jai Batzordea osatzen duten elkarte eta laguntzaile guztiei eta udal departamentuei, egin duten lanagatik. Izan ere, horien inplikazioari esker posible izango da aurtengo festa egitarauak jasotzen dituen jarduera guztiak aurrera ateratzea.

Bestetik, kaleko festan parte izan zaitezela eskatzen dizuet denoi, batzuk hurrekin izango baitzarete, eta gazteak eta dagoeneko urte batzuk hartutakoak koadrila giroan. Eta eskuzabaltasuna, elkartasuna eta abegi ona izan ditzagula, urtero bezala, gure izaeraren ezaugarri. Eguneroko eginkizunetan eten bat egin eta "ondo pasatzeko" unea dugu.

Gora Zumarraga!!!!



Me gustaría comenzar estas líneas, enviando un afectuoso saludo a todos/as los/as Zumarragarras y a quienes se acerquen a nuestra villa para disfrutar de nuestras fiestas de Santa Isabel. Sin olvidarnos nunca de los que ya no están, o de los enfermos que no podrán asistir, o de los que no viven aquí y que no podrán venir. Para todos ellos un fuerte abrazo, el deseo de restablecimiento y el mejor de los recuerdos. Animo!

*Este año tenemos el honor de albergar el **Pleno Itinerante de las JJGG de Gipuzkoa**, un hecho histórico que comenzó a celebrarse en 1397 y que por segunda vez en su historia se celebrará en Zumarraga el día 2 de Julio, día de Santa Isabel. Contaremos con la presencia de su **Presidencia**, el **Diputado General de Gipuzkoa**, **Diputados Forales** y los **Procuradores Junteros**, representantes en el parlamento guipuzcoano, que con la hospitalidad que caracteriza a nuestro pueblo serán bien recibidos!!!*

*Con ilusión y esperanzas renovadas, **mirando al futuro**, gracias al aliento colectivo hagamos que Zumarraga evolucione y crezca desde la unión del esfuerzo, con la colaboración y participación de todos/as los/as que en ella vivimos y que de ella participamos. Gracias a todos y todas, nuestro pueblo avanza, haciendo de Zumarraga un municipio **referente, abierto, plural, generoso en ideas y culturas**, donde todos, absolutamente todos y todas, tenemos cabida. **Sumar siempre es positivo!***

Quiero mostrar mi agradecimiento a todas las asociaciones y colaboradores que componen la Comisión de Fiestas, así como a los departamentos municipales la labor realizada, que una vez más, gracias a su implicación, han hecho posible que vean la luz todas las actividades que contempla el programa de fiestas de este año.

A todos y a todas pediros que participéis de la fiesta en la calle, con nuestros niños y niñas, jóvenes, cuadrillas, etc. y que la generosidad, solidaridad y hospitalidad, sean un año más nuestra seña de identidad. Es momento de hacer un paréntesis en la rutina diaria y de "pasarlo bien".

Gora Zumarraga!!!!

Agurra

Saluda

RELOJERÍA - JOYERÍA
APOLAZA
 Jai zoriontsuak opa dizkizue
 Soraluze, 5 - 20700 ZUMARRAGA
 Tel.: 943 72 16 18

iker
 sulkaldek/etxe/armaiurak
 ARRASATE, Udala Enparantza, 2/a
 Tfnoa: 943 79 00 43
 ikersulkaldek@ikersulkaldek.com
 URRETXU, beheaneta, 5
 Tfnoa: 943 72 50 75
 urretxu@ikersulkaldek.com
 OÑATE, San Lorenzo, 1
 Tfnoa: 943 53 35 48
 onate@ikersulkaldek.com
 www.ikersulkaldek.com
dica

Lilura
 - Depilación, eléctrica y láser
 - Permanente más tinte de pestañas
 - Tratamientos corporales
 - Presoterapia
 - Tratamientos faciales
 - Micropigmentación, tatuajes
 - Varices
 - Solarium
 - Etc.
Lex desex felices fiestas
 Elizkale, 13 entreplanta C - Tel.: 943 72 56 23
 ZUMARRAGA

cavesa, s.l.
 calderería
Jai Zoriontsuak!
 Poligono Argixao 12, 13, 14
 Apdo. Correos 200
 20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)
 Tel. 943 72 53 65
 Fax 943 72 53 66

urrats
 PODOLOGÍA ZENTROA
 RPS 141/04
 MIREN ALVAREZ JUARISTI
 Col. n°132
 943 72 52 23
 Labeaga, 31 behea
 20700 URRETXU (Gipuzkoa)

NEK OTZ
 ALBAITARITZA KLINIKA
 Filipinar uharteak, 5
 ZUMARRAGA
 Tel.: 943 72 49 26

ORTOPEDIA / PODÓLOGA
SUSANA EMPARANZA
 Jai Zoriontsuak!
 Labeaga 33-k, bajo - 20700 URRETXU
 TF. 943 72 59 18

SANTA ISABEL JAIK 2015

EKAINAK 23, ASTEARTEA

23 DE JUNIO, MARTES

20:45
 Zumarragako Musika Bandaren eta Antxiñako Ama Txistulari Taldearen KALEJIRA

20:45
 PASACALLE a cargo de la Banda de Música de Zumarraga y la Banda de Txistulari Antxiñako Ama.

22:00
 SAN JUAN SUA Euskadi plazan. Musika Bandak San Juanen himnoa eta usadiozko beste zenbait pieza joko ditu.

22:00
 En la plaza de Euskadi se prenderá fuego a la HOGUERA de SAN JUAN al tiempo que la Banda de Música interpretará el Himno de San Juan, al que seguirán varias piezas tradicionales.

EKAINAK 26 eta 27, OSTIRALA ETA LARUNBATA

26 y 27 DE JUNIO, VIERNES Y SÁBADO

X. PINTXO LEHIAKETA
 Parte-hartzaileak:

X. CONCURSO DE PINCHOS
 Participantes:

- | | | | | |
|-------------|------------|------------|--------------|-----------|
| • ALASKA | • BERRI | • HIRUKIA | • KORTABERRI | • TXANPON |
| • ALEXANDER | • BIDEZAR | • IBURRETA | • MONTERREY | • XALOA |
| • ARKUPE | • BORDATXO | • KAKUETA | • SASKI | • ZIABOGA |

- 26, ostirala / sábado: 19:00-21:00
- 27, larunbata / viernes: 12:00-14:00 / 19:00-21:00

EKAINAK 27, LARUNBATA

27 DE JUNIO, SÁBADO

10:00
 AUTODEFENSARAKO TAILERRA
 Izen-ematea: 943 72 56 42

10:00
 TALLER DE AUTODEFENSA
 Inscripción: 943 72 56 42

12:00-21:00
 IRRATI EMANALDIK, KAR Elkarteak antolatuta
 Lekua: Antioko zelaia

12:00-21:00
 TRANSMISIONES RADIO ELÉCTRICAS organizado por KAR
 Lugar: campa de La Antigua





13:00

SECUNDINO ESNAOLA MUSIKA ESKOLAKO ikasleen KONTZERTUA
Lekua: Kalebarren-Areizaga plaza

16:30

PILOTA TXAPELKETAKO final erdiak.
Kimu mailakoak
Lekua: Beloki pilotalekua

18:00

SUN MAGOA
Lekua: Zelai Arizti aretoa
Sarrera: 5 euro

19:30

GOIARGI abesbatzaren KONTZERTUA
Zuzendaria: Javier Arratibel
Lekua: Mertzadariatar Lekaimen eliza

EKAINAK 28, IGANDEA

9:00-12:00

IRRATI EMANALDIAK, KAR Elkarteak antolatuta.
Lekua: Antioko zelaia

09:30

ANTXIÑAKO AMA TXISTULARI TALDEAREN kalejira

10:30-14:30

ARTE eta ESKULANGINTZA azoka
Lekua: Euskadi plaza

11:30

Haurren eguneko festen hasiera ekitaldia: alkate jaunak ALKATE TXIKIARI AGINTARITZA EMATEA eta pregoia irakurtzea.
Ekitaldi honetan, herriko Bertso Eskolako gaztetxoek ere hartuko dute parte, bertso saioa eskainiz.

11:45

X. Pintxo Lehiaketako irabazleei SARIAK BANATZEA

13:00

CONCIERTO del alumnado del SECUNDINO ESNAOLA MUSIKA ESKOLA
Lugar: plaza Kalebarren-Areizaga

16:30

Semifinales del CAMPEONATO de PELOTA, Alevines
Lugar: frontón Beloki

18:00

SUN MAGOA
Lugar: Zelai Arizti aretoa
Entrada: 5 euros

19:30

CONCIERTO de la coral GOIARGI
Director: Javier Arratibel
Lugar: iglesia de la Hnas. Mercedarias

28 DE JUNIO, DOMINGO

9:00-12:00

TRANSMISIONES RADIO ELÉCTRICAS organizado por KAR
Lugar: campa de La Antigua

09:30

PASACALLE con la Banda de Txistularis ANTXIÑAKO AMA

10:30-14:30

FERIA DE ARTE y ARTESANÍA
Lugar: plaza de Euskadi

11:30

CEREMONIA DE INTERCAMBIO DE PODERES del Alcalde al Alcalde Infantil, con la lectura del pregón, dando inicio al programa de fiestas del Día del Niño/a. Este acto contará también con la participación de los/as alumnos/as de la Bertso Eskola, que ofrecerán un recital de bertsos.

11:45

ENTREGA DE PREMIOS del X Concurso de Pinchos



Ondoren
IRRINTZI Dantza Taldeko gaztetxoek DANTZA SAIOA

HAUR JOLASAK
Lekua: Zelai Arizti pilotalekua

13:00
ZUMARRAGAKO MUSIKA BANDAREN KONTZERTUA
Lekua: Zelai Arizti aretoa

15:30
Herri mailako PLATER-TIROKETA
Antolatzailea: Galeperra E.A. Elkartea
Lekua: Oñatiko tiro zelaia
(Oharra: indarrean dagoen Federazioaren lizentzia derrigorrezkoa izango da)

16:30
Haur Danborradan parte hartuko duten konpainia guztiak La Salle-Legazpi ikastetxearen jolastokian elkartuko dira.

17:30
HAUR DANBORRADA. Parte-hartzaileak: herriko eskola guztietako haurrak, Zumarragako Musika Banda, Antxiñako Ama Txistulari Taldea, Musika Eskola eta Urolatarrak eta Tximeletak txarangak.

19:30
BRINCADEIRAREN kalejira

A continuación
ACTUACIÓN de los jóvenes del grupo de DANZAS Irrintzi

JUEGOS infantiles
Lugar: frontón Zelai Arizti

13:00
CONCIERTO de ZUMARRAGAKO MUSIKA BANDA
Lugar: Zelai Arizti aretoa

15:30
Tirada local de TIRO AL PLATO
Organiza: S.C.P. Galeperra
Lugar: campo de tiro de Oñati
(Aviso: será obligatoria la licencia federativa en vigor)

16:30
CONCENTRACIÓN en el patio de La Salle-Legazpi ikastetxea de las diferentes compañías de la tamborrada Infantil.

17:30
TAMBORRADA INFANTIL, con la participación de los/as niños/as de los centros escolares de Zumarraga y Urretxu, Zumarragako Musika Banda, banda de txistularis Antxiñako Ama, Musika Eskola y las charangas Urolatarrak y Tximeletak.

19:30
Pasacalle de BRINCADEIRA



Zuzendu

CENTRO DE REHABILITACIÓN ERREHABILITAZIO ZENTRUA

Jai zoriontsuak talde guztiaren izenean

Consultas y Exploraciones Cardiológicas



CHEQUEO AMATEUR

- Categoría cadete y superiores
- Determinación indirecta del consumo de oxígeno
- Estimación de la frecuencia cardíaca de entrenamiento
- Requisito para licencias federativas

INCLUYE

- ECG
- Peso-Talla
- Tensión arterial
- Saturación de oxígeno en sangre
- Auscultación cardíaca
- Cálculo de índice de masa corporal
- Pulso cardíaco
- Prueba de esfuerzo

OPCIONAL

- Umbral anaeróbico (Lactatos)
- Ecocardiograma Doppler
- Analítica deportiva
- Holter de entrenamiento

Centro de Rehabilitación



REHABILITACIÓN

FISIOTERAPIA Y OSTEOPATIA

- Masaje deportivo
- Tratamiento de lesiones musculares, sobrecargas...
- Fibrolisis diacutánea, kinesiotaping
- Estudio de disimetrías, cargas...

MÉDICO NUTRICIONISTA



Centro adherido a UNESPA.

Has tenido un accidente de tráfico?
Ven y gestionamos nosotros la rehabilitación que necesites.

“Practica tu deporte favorito con total seguridad”

OFERTA PACK DEPORTIVO

Chequeo Cardiológico Básico + Fisioterapia Deportiva

Incluye: Consulta con cardiólogo, electrocardiograma, auscultación de soplos, cálculo de IMC, toma de tensión arterial, consulta y 1 sesión con fisioterapeuta.

89'95€

Centro de Rehabilitación Zuzendu

Labeaga, 33-D bajo
20700 URRETXU (Gipuzkoa)
Tel. 943 725 262
zuzendu@zuzendu.com





Obras de
Construcción

MERCI, S.L.

TRABAJOS DE
ALBAÑILERIA
EN GENERAL
IGELTSERITZA
LAN OROKORRAK

Pol. Mugitegi, Vial A, Nº 19 - URRETXU - Tel./Fax: 943 72 40 98 - M.: 606 586 632

GOIZIK

Lavandería industrial

Alquiler y lavado de:
Ropa de cama, mesas, uniformes, etc.

Polg. Ind. Argixao, nave 46
20700 Zumarraga - Guipúzkoa
T.: 943 725 955 - M.: 637 793 103
F.: 943 725 699 - www.indusal.es



indusal

ERAIKI mecanizados, s.l.

JAI ZORIONTSUAK!

Polígono Argixao - Pab. 1-2-3
Buzón 7
Tel.: 943 725 189
Fax: 943 720 870
20700 ZUMARRAGA (Guipúzkoa)
E-mail: tallereseraiki@terra.com



CARPINTERÍA METÁLICA Y CALDERERÍA

TALLERES

LOIDI, S.L.



Avda. Euskalerría, s/n • ZUMARRAGA • Tf./Fax: 943 72 16 05
talleresloidi@outlook.es

Fontanería **RETEGUI**

CALEFACCION Y GAS

Eliz-Kale, 5
Tel. 943 036 035
20700 Zumarraga

telleria
talleres mecánicos

Pol Argixao, 50
Tlf: 943 72 40 29
telleria@tmtelleria.com

Jai zoriontsuak!

FONTANERIA
ETXEBERRIA

CALEFACCION · GAS · DECORACION DE BAÑOS

Jai Zoriontsuak!

Ipeñarrieta, 11 bajo - Tel.: 943 72 08 69
20700 Urretxu (Gipuzkoa)
www.fontaneriaetxeberria.com

ITURGINTZA - FONTANERÍA
PLAZAOLA

Jai Zoriontsuak!

Exposición:
Bide-Zar, 5
Tel.: 943 72 13 70
Fax: 943 03 75 68

20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)
E-mail: p-plazaola@euskalnet.net

Urretxu
Calderería Urretxu S.L.
Jai zoriontsuak!

Polígono Ind. Mugitegi, Vial D, nº 30
20700 URRETXU (Gipuzkoa)
Apdo. 3 - 20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 73 16 15 - Fax.: 943 73 17 64
e-mail: urretxu@caldereriaurretxu.com
www.caldereriaurretxu.com

Oleta

iturgintza-fontanería

MIKEL BEITIA
Iparragirre, 16 • 20700 URRETXU (Gipuzkoa)
Telf.: 943 720 690 • M.: 656 768 668

Jai Zoriontsuak opa dizkizuegu!



¡Os desea unas felices fiestas!

PSE-EE
PSOE



Casa del Pueblo Herriko Etxea

Jai zoriontsuak opa dizkizue

Les desea felices fiestas

**AGRUPACIÓN SOCIALISTA
ELKARTE SOZIALISTA
Zumarraga - Urretxu**



Bidezar, 17 · Telf.: 943 72 42 40 · ZUMARRAGA

*Jai
Zoriontsuak!!!*



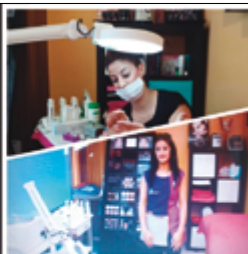
"la Caixa"

Piedad, 19 · 20700 Zumarraga · Tel.: 943 72 98 31

IRAETA TABAKOAK

*Jai
Zoriontsuak!!!*

C/Legazpi, 10 - ZUMARRAGA · Telf, 943 72 04 70



Depilación tibia/caliente • Especializada en Maquillaje de novia Sinergia Make up • Belleza integral del pie • Permanente y tinte de pestañas • Etc...

C/ Labeaga 21, bajo (Hezur) · Urretxu · Tlf: 680 54 08 33

MARTA LANDA

Centro Odontológico-Zentru Odontologikoa

Estetica dental - Implantes - Ortodoncia - Odontopediatría - Prótesis - Cirugía oral - Blanqueamientos - Panorámicas
Hortz-estetika - Inplanteak - Ortodontzia - Odontopediatría - Protesiak - Ahoko Kirurgia - Zuritzeak - Panoramikak



Secundino Esnaola, 16b · 20700 Zumarraga · T 943 53 46 97 / F 943 53 46 98 · www.martalandak.com



rest lan bertikalak

Pol. Mugitegi Vial e, nº5, Urretxu - Gipuzkoa
Telf - Fax: 943 08 13 24 • Móvil: 662 18 23 41
prestlanbertikalak@yahoo.es • www.prestlanbertikalak.eus



PINTURAS - REVESTIMIENTOS RESTAURACIÓN DE FACHADAS

*Jai
Zoriontsuak!*

La Perla

Plaza Navarra, 1 · Tel: 943 72 17 58 · ZUMARRAGA · Labeaga, 45 · Tel: 943 72 35 94 · URRETXU
www.pinturaslaperla.com / laperla@pinturaslaperla.com



ArcelorMittal

T: 943 72 00 11
www.arcelormittal.com

PP

Felices Fiestas! Jai Zoriontsuak!

Jai zoriontsuak! **SPAR** 

Supermercados

TODOTODO

TODO más barato, TODO el año

Servicio a domicilio

Avda Urdaneta, 14. Zumarraga • T. 943 034 095

URDAITEGIA
JANNETT
HARATEGIA

c/ Piedad, 5 bajo 20700 Zumarraga

 **ELUR AIPATU** *Jai Zoriontsuak!*

MANTENIMIENTO E INSTALACIONES INDUSTRIALES INTEGRALES

www.elur-aipatu.com

Pol. Mugitegui vial B Pab. 34
T.: 943 72 42 99 • F.: 943 72 93 12
20700 URRETXU (Gipuzkoa)
e-mail: elur-aipatu@elur-aipatu.com

 **ingelek**
Automation systems

Poligono Mugitegi, Vial B, 34
20700 Urretxu - Gipuzkoa
Tel. 943 109292
Fax. 943 729312
comercial@ingelek.es
www.ingelek.es

Urdaneta, 12 • Aptdo. 93
20700 ZUMARRAGA
Telf. 669 101 376 • 606 069 357

Jai zoriontsuak Felices fiestas

LIMPIEZAS IRIMO
GARBIKETAK, S.COOP.

FIN DE OBRA, TALLERES, OFICINAS,
CRISTALES, LOCALES COMERCIALES,
COMUNIDAD DE VECINOS...

 **Futsi**
CARPINTERIA METALICA
CRISTALERIA

**VENTANAS, CIERRES, MAMPARAS,
BALCONERAS, PASAMANOS**

CRISTALERIA EN GENERAL

www.eutsi.com

Matxinporta, 45 (Ctra. Azkoitia)
Apdo. 270 • 20700 URRETXU
Telf. 943 72 39 25 - 943 72 22 84
Fax: 943 72 22 85

EKAINAK 29, ASTELEHENA

29 DE JUNIO, LUNES

11:00-13:00
16:30-19:30
HAUR PARKEA, TXU-TXU trena eta APAR FESTA
Lekua: Euskadi plaza

11:00-13:00
16:30-19:30
PARQUE INFANTIL, tren TXU-TXU y FIESTA DE LA ESPUMA
Lugar: plaza de Euskadi

16:30-19:30
ZALDIZ PASEOAK (6 urtetik gora)
Lekua: Zelai Arizti parkea

16:30-19:30
Paseos a CABALLO (a partir de 6 años)
Lugar: parque Zelai Arizti

EKAINAK 30, ASTEARTEA

30 DE JUNIO, MARTES

11:00-13:00
16:30-19:30
HAUR PARKEA, TXU-TXU trena eta APAR FESTA
Lekua: Euskadi plaza

11:00-13:00
16:30-19:30
PARQUE INFANTIL, tren TXU-TXU y FIESTA DE LA ESPUMA
Lugar: plaza de Euskadi

19:00
ILUNABAR LITERARIOA, zenbait idazleren eskutik. Hainbat testuren irakurketa eta zenbait olerkiren errezitaldia.
Lekua: Antioko zelaia

19:00
ATARDECER LITERARIO, de la mano de varios escritores. Lectura de textos literarios y recital de poesía
Lugar: campa de La Antigua

UZTAILAK 1, ASTEAZKENA

1 DE JULIO, MIÉRCOLES

11:00-13:00
16:30-19:30
HAUR PARKEA, TXU-TXU trena eta APAR FESTA
Lekua: Euskadi plaza

11:00-13:00
16:30-19:30
PARQUE INFANTIL, tren TXU-TXU y FIESTA DE LA ESPUMA
Lugar: plaza de Euskadi

12:30
Secundino Esnaola Musika Eskolako TRIKITILARIEN KALEJIRA

12:30
PASACALLE a cargo de los TRIKITILARIS de la Escuela de Música Secundino Esnaola

16:30-19:30
ZALDIZ PASEOAK (6 urtetik gora)
Lekua: Zelai Arizti parkea

16:30-19:30
Paseos a CABALLO (a partir de 6 años)
Lugar: parque Zelai Arizti

18:30
ANTIOKO AMARi OHIKO BISITA egingo diote herriko agintariek, Antxiñako Ama Txistulari Taldearekin batera.

18:30
Las autoridades municipales, acompañadas por la banda de txistularis Antxiñako Ama, afectuarán la tradicional VISITA A SANTA MARÍA DE ZUMARRAGA, en el Santuario de La Antigua.





19:30

ESLAVAREN SALBEA Andre Maria Jasokundearen parrokia-elizan, Parrokiako abesbatzak abestuta.

19:30

BURUHANDIAK herriko kaleetan zehar, IRATZARRI DULTZAINEROEK lagunduta Irteera: Zelai Arizti kultur etxea

20:00

Jaiei hasiera emateko PREGOIA eta Goiargi abesbatzak eta Zumarragako Musika Bandak Zumarragako ereserkia jo eta abestuko dute Lekuak: Udaletxea eta Euskadi plaza

20:30

Zumarragako Musika Bandaren KALEJIRA

20:30

ERROMERIA.EUS (Joxe Mendizabal) familia guztiarentzat Lekuak: Kalebarren-Areizaga plaza

23:00

THE NORTHAGIRRES taldearen kontzertua Lekuak: Euskadi plaza

19:30

En la Iglesia de Ntra. Sra. de la Asunción, SOLEMNE SALVE con el Coro Parroquial.

19:30

CABEZUDOS por diversas calles del municipio amenizado por los DULTZAINEROS IRATZARRI Salida: casa de cultura Zelai Arizti

20:00

PREGÓN de inicio de fiestas e interpretación del Himno de Zumarraga con la coral Goiargi y Zumarragako Musika Banda Lugares: Casa Consistorial y plaza Euskadi

20:30

PASACALLE de Zumarragako Musika Banda

20:30

ERROMERIA.EUS (Joxe Mendizabal) para toda la familia Lugar: plaza Kalebarren-Areizaga

23:00

CONCIERTO con THE NORTHAGIRRES Lugar: plaza de Euskadi



UZTAILAK 2, OSTEKUNA SANTA ISABEL EGUNA

08:00

Antxiñako Ama Txistulari Taldearen KALEJIRA

09:30

Euskadi plazan elkartu, eta herriko agintariak nahiz herritarrak Andre Maria Jasokundearen parrokia-elizara joango dira; ondoren, herriko parrokiako kabildoarekin batera Antioko Amaren elizara igoko dira.

11:00

MEZA NAGUSIA. Hasieran, ohikoa den legez, herriko dantzariak EZPATA-DANTZA eskainiko diote Ama Birjinari. Ondoren, prozesioa egingo da txistulariekin eta ezpata-dantzarekin batera, elizaren inguruan.

12:30

OHOREZKO AURRESKUA, eliza aurreko zelaian

13:00

Zumarraga-Urretxuko bertso eskolako bertsolarien, Tolosako dultzaineroen eta trikitilarien SAIOA.

2 DE JULIO, JUEVES DÍA DE SANTA ISABEL

08:00

PASACALLE con la Banda de Txistularis Antxiñako Ama

09:30

Reunidos en la plaza de Euskadi, Autoridades Municipales y vecindario, se dirigirán a la Iglesia Parroquial de Ntra. Sra. de la Asunción, para recoger a los Cabildos Parroquiales y trasladarse al Santuario de Santa María de Zumarraga "La Antigua".

11:00

SOLEMNE MISA MAYOR, precedida por el tradicional BAILE DE EZPATA-DANTZA ante la imagen de Santa María de Zumarraga, procesión en torno al Santuario, encabezada por txistularis y ezpata-dantzaris.

12:30

AURRESKU DE HONOR en la campa

13:00

ACTUACIÓN de los bertsolaris de Zumarraga-Urretxuko bertso eskola, así como de trikitilari y de los dultzaineros de Tolosa.



14:30

HERRI BAZKARIA, Antio inguruan, bertsolariak eta trikitilariak alaituta

17:30

ERROMERIA Antxiñako Ama Txistulari Taldearekin, Tolosako dultzaineroekin eta trikitilariekin

19:00

Antio Amari eskaintza: BEDERATZIURRENA eta ARROSARIOA

19:30

KALEJIRA BRAZZTET MOLTO VIVACEekin

20:30

AGURRA eta ITZULERA txistulariek, dultzaineroek eta trikitilariak alaituta, eta agintariak eta ezpata-dantzariak aurretik direla.

21:15

KALEKO EZPATA-DANTZA
Lekua: Euskadi plaza

21:30

ERROMERIA txistulariekin eta trikitilariekin
Lekua: Euskadi plaza

23:00

OIHAN VEGA (gazteentzako saioa)
Lekua: Euskadi plaza

OHARRAK :

Egun honetan, goizeko 10etatik arratsaldeko 8ak arte Antio bidea itxita egongo da.
AUTOBUS ZERBITZUA DOHAINIK IZANGO DA GOIZEKO 10:00etatik AURRERA.
* IRTEERA: ELIZKALE (Correos)
Taxi zerbitzuaz ere baliatu ahal izango da.
Antiotik bueltan, mesedez, EZ URIK BOTA.
Jaitsiera dela eta, ibilbideak hartzen duen errepide zatia gaueko 22:00ak arte itxita egongo da.

14:30

COMIDA POPULAR en la campa, amenizada por trikitilariak y bertsolariak

17:30

ROMERÍA, amenizada por la Banda de Txistularis Antxiñako Ama, los dulzaineros de Tolosa y trikitilariak

19:00

ROSARIO y NOVENA a Santa María de Zumarraga

19:30

PASACALLE con BRAZZTET MOLTO VIVACE

20:30

DESPEDIDA y BAJADA del Santuario de Santa María de Zumarraga de La Antigua con acompañamiento de txistularis, dulzaineros y trikitilariak, precedidos por las autoridades y los ezpata-dantzariak.

21:15

KALEKO EZPATA-DANTZA
Lugar: plaza de Euskadi

21:30

ROMERÍA con txistularis y trikitilariak
Lugar: plaza de Euskadi

23:00

OIHAN VEGA (sesión joven)
Lugar: plaza de Euskadi

AVISOS :

Este día la carretera de acceso a La Antigua permanecerá cerrada al tráfico de 10:00 a 20:00 h.
HABRÁ SERVICIO DE AUTOBÚS GRATUITO A PARTIR DE LAS 10 DE LA MAÑANA.
* SALIDA DESDE ELIZKALE (Correos)
Se podrá prestar servicio de taxis.
Se ruega NO ARROJEN AGUA en la bajada.
Durante la bajada la carretera de la misma permanecerá cerrada hasta las 22:00 h.

UZTAILAK 3, OSTIRALA**IDI PROBAK / ARRASTRE DE PIEDRA**

12:00

Parte-hartzaileak / Participantes:

- Anton Zabaleta
- Patxi Aranberri
- Iñaki Irigoras
- Egoitz Armaolea

16:30

Parte-hartzaileak / Participantes:

- Asier Zubillaga
- Jose Luis Zabaleta
- Pablo Aranberri
- Asier Izagirre

Lekua / Lugar: Euskadi plaza

12:30

PONIAK eta ZEZENTXOAK

Lekua: La Salle-Legazpi ikastetxe jolastokia

HIP HOP FESTA. 20700

15:00

Graffitiak, idazleak
Kontzertuak
Breakerrak
Lekua: Zelai Arizti pilotalekua

3 DE JULIO, VIERNES

12:30

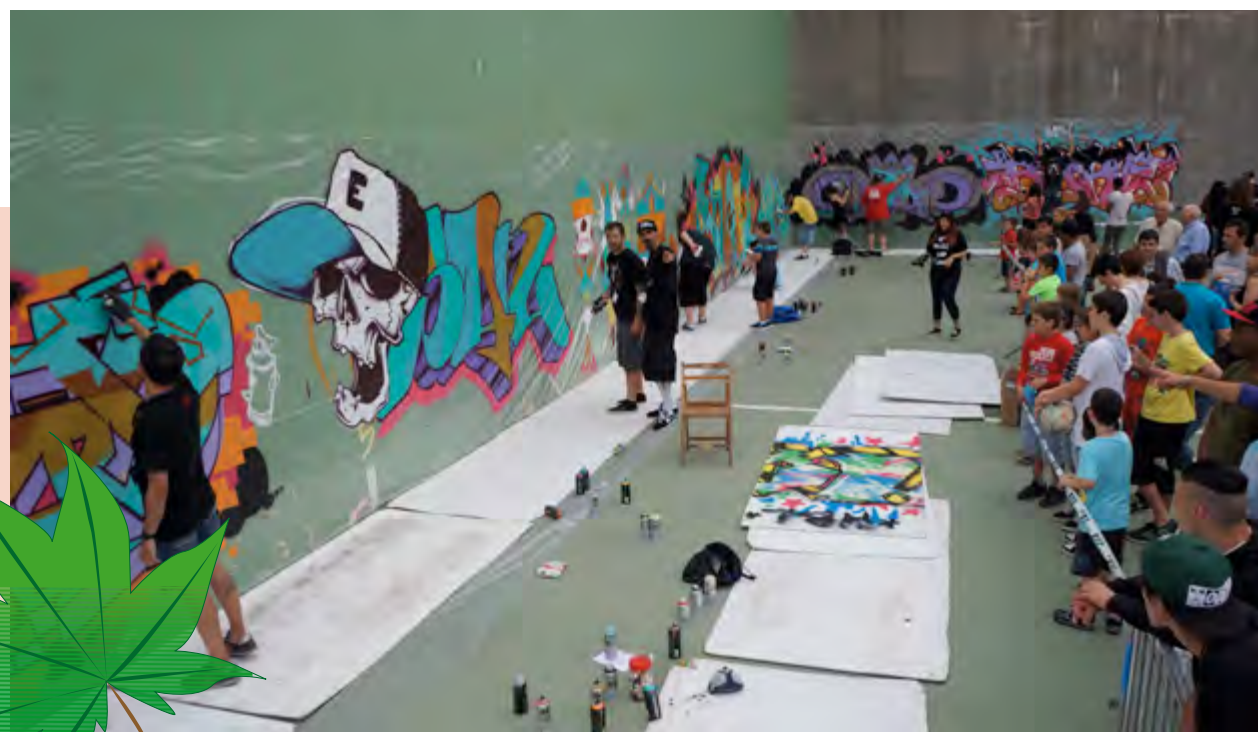
PONYS Y VAQUILLAS

Lugar: patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

FIESTA HIP HOP. 20700

15:00

Graffitiak, escritores
Conciertos
Breakers
Lugar: frontón Zelai Arizti





18:30

Gazteentzako ZEZENAK (16 urtetik gora)
Lekua: La Salle-Legazpi ikastetxeko jolastokia

20:00

EGAN taldearen emanaldia
Lekua: Euskadi plaza

23:00

ELKARTEEN ARTEKO XLX. DANBORRADA.
Parte-hartzaileak: herriko elkarteak, koadrilak,
Goiargi Abesbatza, Zumarragako Musika
Banda eta Urolatarrak eta Tximeletak
txarangak

00:30

EGAN taldearekin dantzaldia
Lekua: Euskadi plaza

UZTAILAK 4, LARUNBATA

08:00

ASTEROKO AZOKA Euskadi plazan

12:30

PONIAK eta ZEZENTXOAK
Lekua: La Salle-Legazpi ikastetxeko jolastokia

12:30

DANTZA LIBREKO TXAPELKETA
Lekua: Zelai Arizti pilotalekua
(Eguraldi txarra eginez gero, Zelai Arizti
aretoan egingo da)

18:30

VAQUILLAS para jóvenes (mayores de 16 años)
Lugar: patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

20:00

Actuación del grupo EGAN
Lugar: plaza de Euskadi

23:00

XLX TAMBORRADA DE SOCIEDADES, en la
que participarán además de éstas, cuadrillas,
la coral Goiargi, Zumarragako Musika Banda y
las charangas Urolatarrak y Tximeletak.

00:30

Verbena con EGAN
Lugar: plaza de Euskadi

4 DE JULIO, SÁBADO

08:00

MERCADO SEMANAL en la plaza de Euskadi

12:30

PONYS Y VAQUILLAS
Lugar: patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

12:30

CAMPEONATO DE BAILE AL SUELTO
Lugar: frontón Zelai Arizti
(En caso de mal tiempo se hará en Zelai Arizti
aretoa)

16:30

XX. MUS TXAPELKETA, Txoko eta Haizea
tabernek antolatuta.
Lekua: Bidezar

17:00

EUSKADIKO BINAKAKO ELITE TXAPELKETA
2015eko finala
Lekua: Beloki pilotalekua

18:00

DANTZA JAIALDIA Zumarraga-Urretxuko
Irrintzi, Urretxuko Lurra eta Aguraingo Jeiki
dantza taldeekin.
Lekua: Zelai Arizti pilotalekua
(Eguraldi txarra eginez gero, Zelai Arizti
aretoan egingo da)

18:30

"#AndonikMugitzenNau" DJ, haur eta
gazteentzako DISKO FESTA. #GuTaGutarrak-
eko DJTirapuDeejay eta Josu Rodriguez-en
eskutik. #GuTaGutarrak-eko kideak ere
egongo dira!!
Lekua: Kalebarren-Areizaga plaza

16:30

XX CAMPEONATO DE MUS, organizado por
los bares Txoko y Haizea.
Lugar: Bidezar

17:00

Final del TORNEO ÉLITE de EUSKADI
PAREJAS 2015
Lugar: frontón Beloki

18:00

FESTIVAL DE DANZAS con Irrintzi de
Zumarraga-Urretxu, Lurra de Urretxu y Jeiki de
Agurain.
Lugar: frontón Zelai Arizti
(En caso de mal tiempo se hará en el Zelai
Arizti aretoa)

18:30

DJai "#AndonikMugitzenNau", Disko-
Festa para niños y jóvenes de la mano de,
Andoni Calvo animador, DJTirapu Deejay de
#GuTaGutarrak y JosuRodriguez. También
estarán los participantes de #GuTaGutarrak
Lugar: plaza Kalebarren-Areizaga



18:30
Koadrilen arteko GRAND PRIX erakustaldia
Lekua: La Salle-Legazpi ikastetxeko jolastokia

19:30
ESKANDALUE ELEKTROTARANGAREN
KALEJIRA

23:15
Su artifizialak ZARAGOZANA etxearen eskutik

23:30
IXABEL DJ FESTA 3.0 (herriko DJ-ak)
Lekua: Kalebarren- Areizaga plaza

00:00
LARRAIN DANTZA, Iratzarri dultzaineroek
lagunduta
Lekua: Euskadi plaza

00:30
PASARELA orkestrarekin dantzaldia
Lekua: Euskadi plaza

UZTAILAK 5, IGANDEA Jubilatuaren eguna

09:30
ANTXIÑAKO AMA TXISTULARI TALDEAREN
kalejira

12:30
PONIAK eta ZESENTXOAK
Lekua: La Salle-Legazpi ikastetxeko jolastokia

13:15
DANTZA eta ANTZERKIA
Lekua: Zelai Arizti aretoa

14:30
Jubilatuaren BAZKARIA
Lekua: Euskadi plaza

16:00
KANTUGIRO KARAOKEA
Lekua: Zelai Arizti pilotalekua

18:30
GRAND PRIX entre cuadrillas
Lugar: patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

19:30
PASACALLE de la ELEKTROTARANGA
ESKANDALUE

23:15
Fuegos artificiales de la mano de pirotecnia
ZARAGOZANA

23:30
IXABEL 3.0 DJ FESTA (herriko DJ-ak)
Lugar: plaza Kalebarren-Areizaga

00:00
BAILE DE LA ERA amenizado por los
dulzaineros Iratzarri
Lugar: plaza de Euskadi

00:30
Verbena a cargo de la orquesta PASARELA
Lugar: plaza de Euskadi

5 DE JULIO, DOMINGO Día del jubilado/a

09:30
Pasacalle con la Banda de TXISTULARIS
ANTXIÑAKO AMA

12:30
PONYS Y VAQUILLAS
Lugar: patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

13:15
DANZA y TEATRO
Lugar: Zelai Arizti aretoa

14:30
COMIDA de jubilados/as
Lugar: plaza de Euskadi

16:00
KARAOKE KANTUGIRO
Lugar: frontón Zelai Arizti



16:30
DANTZALDIA EUSKODISKO DJ Jesus-ekin
Lekua: Euskadi plaza

17:00
JOKUMOVIL haurrentzako parkea
Lekua: Zelai Arizti pilotalekua

18:30
EUSKAL HERRIKO ERREKORTADORE
txapelketa
Lekua: La Salle-Legazpi ikastetxeko jolastokia

20:30
SALOI DANTZAK Jose Mari Orbegozoren
eskolaren eskutik
Lekua: Euskadi plaza

UZTAILAK 10, OSTIRALA

XXX. PALETA TXAPELKETA
19:00 Finalaurrekoak
20:00 Finala
Lekua: Zelai Arizti pilotalekua

UZTAILAK 12, IGANDEA

10:30
Zumarragako HERRI LASTERKETA

16:30
VERBENA con EUSKODISKO DJ-Jesús
Lugar: plaza de Euskadi

17:00
PARQUE infantil JOKUMOVIL
Lugar: frontón Zelai Arizti

18:30
Campeonato de RECORTADORES de
EUSKAL HERRIA
Lugar: patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

20:30
BAILES DE SALÓN a cargo de la escuela de
Jose Mari Orbegozo
Lugar: plaza de Euskadi

10 DE JULIO, VIERNES

XXX CAMPEONATO DE PALETA
19:00 Semifinal
20:00 Final
Lugar: frontón Zelai Arizti

12 DE JULIO, DOMINGO

10:30
CARRERA ATLÉTICA POPULAR Villa de
Zumarraga



Eguneko menua astelehenetik ostiralera
Plater konbinatuak
Razioak
Entsaladak
Tostak

BIDEZAR

Bidezar 17 Zumarraga T. 943 25 38 56



telf: 638 843 896
e-posta: Jgggztelu@gmail.com
Piedad, 6 - Zumarraga



20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)
Telfs.: 943 72 12 11 / 943 72 02 68 - Fax: 943 72 44 94
www.etxeberrri.com



Piedad Kalea, 14 • ZUMARRAGA (Gipuzkoa)
Tfnoa.: 943 53 27 54



Oilasko errea patatekin
Pollo asado con patatas
8,50 €
POR ENCARGO / ENHARGATUTA
APAIN
Tel. 943 72 58 87 JATETXEA



Jai Zoriontsuak!
en la cuesta de los cesteros
SASKI
Piedad, 4 - T.: 943 72 13 97
20700 ZUMARRAGA
saskitaberna@gmail.com



Alkartetxe
jatetxea
JAI ZORIONTSUAK!
C/Secundino Eneaola N.8 Trasera Bejo
Zumarraga
Tlf. 943 067 049



ENDAIA
JAI ZORIONTSUAK!
OGI 100% NATURALA
Gure Ogla
Nuestro Pan
tel: 943 72 02 11
Fax: 943 72 04 11
Sagastitxipi,4
20700 Urretxu (Gipuzkoa)

15:30
PLATER-TIROKETA soziala
Antolatzailea: Galeperra E.A. Elkarte
Lekua: Oñatiko tiro zelaia
(Oharra: indarrean dagoen Federazioaren lizentzia derrigorrezkoa izango da)

15:30
Tirada social de TIRO AL PLATO
Organiza: S.C.P. Galeperra
Lugar: campo de tiro de Oñati
(Aviso: será obligatoria la licencia federativa en vigor)

UZTAILAK 18 eta 19, LARUNBATA eta IGANDEA

18 y 19 DE JULIO, SÁBADO y DOMINGO

9:00
EUROPAKO FIELD TARGET TXAPELKETA
Lekua: parke botanikoa

9:00
CAMPEONATO DE EUROPA DE FIELD TARGET
Lugar: parque botánico

I. SANTA ISABEL JAIETAKO ARGAZKI LEHIAKETA

Gaia: 2015eko Santa Isabel jaiak (sei argazki bildumako). Jai egitarauko ekitaldi guztiak izan daitezke argazkietarako gaia.
• Epea: uztailak 8
• Oinarriak: www.zelaiarizti.com

I CONCURSO FOTOGRÁFICO FIESTAS DE SANTA ISABEL

Temática: Fiestas de Santa Isabel 2015. (Seis fotos por colección). Entendiendo como tales todas las actividades del programa de fiestas.
• Plazo: 8 julio
• Bases: www.zelaiarizti.com



EZKIOTARRA JATETXEA

Estas Fiestas: Pintxos, bocatas, comidas, cenas, especiales...
Haz tu reserva ya !!!!
Telefono: 943 72 29 64
Plaza Euzkadi, 2 - 20700 Zumarraga



BERRI

taberna

Soraluce, nº 3 bajo
20700 Zumarraga
T. 943 25 29 06



JAI ALA

JATETXEA • Telf.: 943 25 38 84

El Paraiso del Ibérico

Cafetería Alexander



Piedad, 16 • tif. 943 72 18 21 • ZUMARRAGA

Kortaberri

GASTROTABERNA

Kalebarren, 26 - 20700 ZUMARRAGA
f Kortaberri Gastro taberna
T. 943 72 04 47

Platos Combinados
Menús diarios y celebraciones



bidebide

restaurante & bar

T. 943 72 09 30 - Junto Ermita La Antigua



OGI BERRI

ARTISAU OGIA

Urdaneta, 5 - Zumarraga
Labeaga, 51 - Urretxu
TEL.: 943 72 00 33

TXOSNETAKO EGITARAUA

UZTAILAK 1, ASTEAZKENA

20:00 TXUPINAZOA eta BERTSO-POTEOA
23:00 KONZERTUAK

UZTAILAK 2, OSTEGUNA SANTA ISABEL EGUNA

22:00 KONZERTUAK: SALDA BADAGO eta GURI 5

UZTAILAK 3, OSTIRALA

20:00 HERRIKO TALDEEN KONZERTUAK: GODSUCK, NEKROBABIES, ADIKTOS AL KAOS eta MENFIS MAFIA.

ONDOREN ESTRICALLA TALDEA

UZTAILAK 4, LARUNBATA

14:00 TRIKIPOTEOA
15:00 BAZKARIA
23:00 KONZERTUAK

UZTAILAK 5, IGANDEA

KONZERTUAK

Zumarragako Txosnen Batzordeak antolatuta, Zumarragako Udalaren laguntzarekin

Organizado por Zumarragako Txosnen Batzordea, en colaboración con el Ayuntamiento de Zumarraga

PROGRAMA DE LAS TXOSNAS

1 DE JULIO, MIÉRCOLES

20:00 CHUPINAZO y BERTSO-POTEO
23:00 CONCIERTOS

2 DE JULIO, JUEVES DÍA DE SANTA ISABEL

22:00 CONCIERTOS: SALDA BADAGO y GURI 5

3 DE JULIO, VIERNES

20:00 CONCIERTOS DE GRUPOS LOCALES: GODSUCK, NEKROBABIES, ADIKTOS AL KAOS y MENFIS MAFIA

A CONTINUACIÓN EL GRUPO ESTRICALLA

4 DE JULIO, SÁBADO

14:00 TRIKIPOTEO
15:00 COMIDA
23:00 CONCIERTOS

5 DE JULIO, DOMINGO

CONCIERTOS



Jai Zoriontsuak!

APOLAZA

1928an sortua

943724810 - Fax: 943720489
URRETXU-ZUMARRAGA
www.autobusesapaofaxa.com

Talleres EITZA, S.L.

MECANIZADO COMPLETO DE PIEZAS
BAJO PLANO O MUESTRA

Jai Zoriontsuak!

☎ 943 72 22 10
Fax: 943 72 56 97
Pol. Ind. Argixao, 15 - 20
20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)
E-mail: eitza@eitza.net

EROSKI

zurekin

Beti zurekin
jai zoriontsuak

Urdaneta, 2 - Zumarraga - telf.: 943 72 62 89
Gernikako arbola - Urretxu - telf.: 943 72 58 96

eh
bildu

Munduan ez da beti jai,
baina badira mila motibo
kantatzeko alai!

Ondo pasa santaisabelak!

ATA
HARATEGIA URDAITEGIA

Berezitasunak
Urtez azpiko txahalen saiheski eta txuletak
Esneko arkumeak
Aurrez prestaturiko jakiak eta esnekiak
Bertako gazta eta kontserbak
Aukera eta dasta itzazu gure ardo, txakolin zein sagardoak

Etzerako zerbitzua

www.aranburuharategia.com

*Jai zoriontsuak opa dizkie herritarrei eta bereziki bezero
izan zaretenoi aurrerantzean ere jarraituko duzelakoan
gora Santa Txabelak!!!*

Leturiatarren enparantza, 2 • 20700 ZUMARRAGA

Tel.: 943 72 00 61



kutxabank **k**

Zure
jaiak.
Gure
jaiak.

 kutxa



Felices Fiestas!
Jai Zoriontsuak!

Pluquería mixta
Solarium
OLGA AGUIRRE CANDUELA

Avda. Euskalherria, 35 bajo
Tfno. 943 72 49 54
20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)



URRETXU-ZUMARRAGA IKASTOLA

GUZTIOK GARA...
TODOS SOMOS...
ALL OF US ARE...
NOUS SOMMES TOUS...

www.uzikastola.net urretxu@ikastola.net T 943 720 026
URRETXU-ZUMARRAGA IKASTOLA

Urretxu-Zumarragako eskola publikoa



Tel. 943 721214
www.gainzurilhi.hezkuntza.net



JOXE MARI IPARRAGIRRE
BIGARREN HEZKUNTZAKO INSTITUTUA

Tel. 943 721413
www.jmiparragirre.net



AQUARBE



OFICINA ONLINE

www.aquarbe.es
T. 943 72 04 23

Jai zoriontsuak!!

Tu oficina del agua
a un solo clic.
Ahora, Aquarbe más cerca
de ti. Tu oficina del agua,
más cómoda, más cercana
y sin esperas.

El valor de
la experiencia



aukera asesores

T. 943 94 26 66 |
T. 943 72 38 26
e. asesores@aukera.eu
d. Legazpi, 10 bajo
20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)
w. www.aukera.eu

Euskaraz blai
Empapate de Euskera

IKASTAROAK

Martxola-epoa ZABALIK
Plaza de Martxolako Auzoan

UDAL EUSKALTEGIAK
euskara klaseak • clases de euskara

Urretxu-Zumarragako Udal Euskaltegia
Labraga 40-A Urretxu • 943 72 33 10 / 628 81 10 62 • euskaltegia@uzue.eus

La Salle-Legazpi

Zumarraga-Urretxu

T. 943 72 15 14
www.lasalle.es/lasallezumarraga



Jai zoriontsuak!!



goxokiak golosinas ogia pan gozoak dulces

Avenida Filipinas, 3
20700 Zumarraga
943 037 949

EXPOSICION
DE
CERAMICAS Y BAÑOS
TRABAJOS
DE
ALBAÑILERIA EN GENERAL



Polígono Mugitegi Vial B, 29
Tfno.: 943 723 908 - Fax: 943 726 162
20700 URRETXU (Gipuzkoa)



*Santa Isabel
jai zoriontsuak!*

Pol. Mugitegi, Vial B-P 2 y 4 URRETXU - Telf.: 943 72 40 07 - Fax: 943 72 12 38

!! Felices Fiestas - Jai Zoriontsuak !!



www.e2k.es

648 270 145 - 607 632 768



Nuevo servicio llaves de coches
Afilado y servicio cerrajería y repara hogar

943 72 07 65 - 646 13 46 92 • jurdan9@gmail.com
Soralue, 9 - ZUMARRAGA



Jai Zoriontsuak!

Tel. 943 72 03 17
Mov. 688 640 498

Urdaneta, 17 bajo
20700 ZUMARRAGA



*Ondo pasa
Santa Ixabelak!*

Polígono Mugitegi,
vial C, nº 12 y 13
Tel.: 943 722 344
Fax.: 943 720 753
20700 Urretxu
Gipuzkoa
comercial@oletaberri.com

UROLA GARAIKO LANBIDE ESKOLA



1. BATXILERGOAK

- Giza eta Gizarte Zientziak.
- Zientifikoa.
- Teknologikoa.

2. ERDI MAILAKO L.H. / CICLOS DE GRADO MEDIO

- Mantenu Elektromekanikoa.
- Karrozeria.

3. GOI MAILAKO L.H. / CICLOS DE GRADO SUPERIOR

- Fabrikazio Mekanikoko Produktzioaren Programazioa.
- Mekatronika Industriala.
- Automatizazioa eta Robotika Industriala.

4. OINARRIZKO L.H. (lehen HLPP) / FP BÁSICA (antes PCPI)

- Soldaketa / Galdaragintza.
- Etxeko Jarduerak eta Eraikinen Garbiketa.

5. GOI MAILAKO ZIKLORAKO SARBIDE FROGA.

DATAKULA DATUAK

ESTUDIANTUAK	2015/16: 22711
	2013/14: 21000
KRODI / GOI MAILAKO ZIKLORAK	2015/16: 22711
ETA OINARRIZKO L.H. (LEHEN PCPI)	2013/14: 21000

ZIURTATU ZURE ETORKIZUNA
ASEGURA TU FUTURO

*JAI
ZORIONTSUAK
OGA DIZKIZUEGU!!*

#AukeratuZureBidea
Atentzio eta Orientazio Pertsonalizatua!!



Beloki Hiribidea z/g. 20700 ZUMARRAGA • Posta kutxa 57 • Tel. 943-72 54 77 • Faxa: 943-72 60 03
ugle@ugleskola.org • www.ugleskola.org



Polígono Mugitegi vial B 23-25 / 20700 Urretxu Gipuzkoa
Telf.-Fax 943 724 179 / mugiauto@mugiauto.com / www. mugiauto.com



22 VIVIENDAS DE PROTECCION OFICIAL CON
GARAJES Y TRASTEROS / **BABES OFIZIALEKO 22**
ETXEBIZITZA GARAJE ETA TRASTELEKUEKIN.

VIVIENDAS DISPONIBLES / **ETXEBIZITZAK AUKERAGAI**



Vivienda de
2 habitaciones
+ trastero

Vivienda de
3 habitaciones
+ trastero

GARAJE
OPCIONAL!

desde **102.108€** + IVA.

desde **126.931€** + IVA.

ZUMARRAGAN ETXZA AUZOAN, AUZO BERRI BAT, BIZI BERRI BAT!

Teléfono de contacto/harremanetarako telefonoa: 606 657 612

Promotor/Sustatzailea: **BELOKI BERRI, S.L.**